



Evento	Salão UFRGS 2022: SIC - XXXIV SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
Ano	2022
Local	Campus Centro - UFRGS
Título	O elo entre os poemas de Oliveira Silveira e o mundo
Autor	MAIKELE DE FARIAS AZEVEDO
Orientador	LILIAM RAMOS DA SILVA

O poeta Oliveira Silveira (1941-2009) deixou fecunda obra poética acerca da cultura sul-rio-grandense a partir de sua visão como homem negro na região Sul do Brasil. O autor é considerado o poeta da consciência negra por sua atuação, junto ao Grupo Palmares, em prol do reconhecimento da data de 20 de novembro (assassinato do líder quilombola Zumbi dos Palmares) como o Dia da Consciência Negra. Oliveira Silveira, professor com formação em Letras/francês pelo Instituto de Letras da UFRGS e ativista, sempre esteve à frente dos movimentos da negritude na cidade de Porto Alegre.

Apesar da importância literária e política de Oliveira, sua obra é ainda desconhecida para o grande público. Nesse sentido, pensamos que o poeta Oliveira Silveira, por ter sido aluno do Instituto de Letras e ter tido sempre uma voz ativa e potente contra a discriminação racial no Rio Grande do Sul e no Brasil, merece tal homenagem e, assim, em razão da sua extensa bibliografia, o objetivo desta pesquisa é apresentar um grupo de poemas de Oliveira Silveira traduzido às línguas do hemisfério Sul: para além das línguas colonizadoras (espanhol, francês e inglês australiano e texano), línguas originárias das Américas (línguas indígenas, línguas crioulas, bem como as línguas de fronteira) e da África (iorubá, banto, quimbundo).

Nesse primeiro momento da pesquisa tivemos avanços nas discussões e nas traduções dos poemas para a língua espanhola e para a língua francesa. Neste trabalho, especificamente, apresentaremos o poema “Elo” que compõe o livro *Roteiro dos Tantãs* (1981) e foi traduzido para a língua francesa durante a pesquisa.